

澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

勞工事務局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS
LABOUR AFFAIRS BUREAU

職業介紹所執照申請表

(根據七月四日第 32/94/M 號法令之規定制訂)

PEDIDO DE LICENCIAMENTO DE AGÊNCIAS DE EMPREGO
(Decreto-Lei nº 32/94/M, de 4 de Julho)

APPLICATION FOR EMPLOYMENT AGENCY LICENSE
(Decree-Law of 32/94/M, July 4th)

此欄由勞工事務局填寫
Área reservada à DSAL
For DSAL use only

收件編號 / N° de entrada / Document no. :

□□□□□□□□ / □□□□

收件人 / O Encarregado / Officeholder :

日期 / Data / Date :

□□□□ / □□□□ / □□□□□□

I 申請人類別 / Requerente / Type of Applicant

- 個人 / Em nome individual / Individual 公司或社團 / Em nome da sociedade ou associação / Company or association

II 申請人資料 / Dados do requerente / Particulars of applicant

申請人名稱 / Nome ou denominação do requerente / Applicant's name : 商業登記編號(倘有) / N.º do registo comercial (Caso haja) /
(中文 / em Chinês / Chinese) Business Registration No. (if any) :

(葡文 / em Português / Portuguese)

申請人住址 / Domicílio ou sede do requerente / Applicant's address :
(中文 / em Chinês / Chinese)

(葡文 / em Português / Portuguese)

聯絡人 / Pessoa de contacto / Contact person : 聯絡電話 / Telefone de contacto / Contact Tel no. :

申請人從事的其他業務 / Outras actividades exercidas pelo requerente / Other activities engaged by the applicant :
*(如為公司或社團，以設立法人的文件或章程所載資料填寫 / Preencha conforme as informações constantes dos documentos ou estatutos de constituição de pessoa colectiva, caso se trate de sociedade ou associação / For company or association, fill in the information as on the legal documents or corporate body by-laws)

III 申請開設的場所資料 / Dados do estabelecimento no pedido / Establishment application information

職介所場所名稱 / Denominação da Agência de Emprego / Name of the employment agency :
(中文 / em Chinês / Chinese)

(葡文 / em Português / Portuguese)

職介所地點 / Localização da Agência de Emprego / Location of the employment agency :
(中文 / em Chinês / Chinese)

(葡文 / em Português / Portuguese)

提供的服務 / Serviços prestados / Services to be provided :

- 接受就業之提供 / Recepção de ofertas de emprego / Acceptance of job offers
 為求職人士登記 / Inscrição de candidatos a emprego / Registration of job-seekers
 甄選人員 / Selecção de pessoal / Selection of personnel
 安排工作 / Colocação / Job arrangement
 招聘外地勞工 / Recrutamento de trabalhadores não residentes (TNR's) / Recruitment of non-resident workers

介紹所的類型 / Modalidade da Agência de Emprego / Type of employment agency :

- 收費 / Não gratuita / Fee charging 不收費 / Gratuita / Non-fee charging

外地僱員來源地區 / Local de origem dos TNR's / Place of origin of non-resident workers :

- 中國內地 / Interior da China / Mainland China
 越南 / Vietnam / Vietnam
 其他國家及地區 (請指出) : _____
Outros países e territórios (Indique)
Other countries and territories (Please specify)

1. 倘為社團，則提供由身份證明局發出的社團證明書以及社團設立（或其修改設立）之公證書認證繕本。

Certificado de associação emitido pela Direcção dos Serviços de Identificação e pública-forma da escritura de constituição (ou das respectivas alterações) da associação, caso o requerente seja uma associação;
If the applicant is an association, an association certificate issued by the Identification Services Bureau and a notarized copy of the notarization of the establishment certificate (or amendment to the establishment) of the association should be offered;

公司或社團申請
Pedido em nome da sociedade ou associação
Company or association application

2. ○ 公司或社團的行政管理機關成員或領導之澳門居民身份證副本(需出示正本)，共 _____ 份。

Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos membros do órgão de administração ou do dirigente da sociedade ou associação (é necessária a apresentação do original), no total de _____ cópias.

Copy of Macao SAR Resident Identity Card of company's or association's administrators or directors, in total _____ copy (copies). (Original document is needed for verification)

○ 公司或社團的行政管理機關成員或領導的其他身份證明文件副本(需出示正本，並請指出類別及份數)：_____。

Outros documentos de identificação dos membros do órgão de administração ou do dirigente da sociedade ou associação. (É necessária a apresentação do original e indicar o tipo e a quantidade)

Copy of other identification documents of the company's or association's administrators or directors. (Please specify the type and total number and original document is needed for verification)

3. 澳門特別行政區身份證明局發出之公司或社團的行政管理機關成員或領導的刑事紀錄證明書。(可透過身份證明局自助服務機申請直接送交本局)

Certificado do registo criminal dos membros do órgão de administração ou do dirigente da sociedade ou associação emitido pela Direcção dos Serviços de Identificação da Região Administrativa Especial de Macau. (Pode ser requerido nos quiosques da Direcção dos Serviços de Identificação e remetido directamente à DSAL)

Certificates of Criminal Record of company's or association's administrators or directors issued by the Identification Services Bureau of the Government of the Macao Special Administrative Region. (Application for sending the certificates to our bureau directly can be made to the Identification Services Bureau at its self-service kiosks)

4. 公司或社團的行政管理機關成員或領導的個人履歷及相關文件之副本(需出示正本)：

Curriculum vitae dos membros do órgão de administração ou do dirigente da sociedade ou associação e cópia dos documentos concernentes (é necessária a apresentação do original)：

Curriculum vitae and copies of related documents of company's or association's administrators or directors (original documents are needed for verification)：

學歷文件 / Habilitações literárias / Education certificate(s)

工作證明 / Certificado de trabalho / Work proof

其他 (請指出) / Outros (Indique) / Others (Please specify)：_____

5. 倘外地僱員來源的國家或地區為中國內地或越南，則須提供具當地政府認可輸出勞務資格的證明文件或認證繕本。

Documento comprovativo da aptidão para exportação laboral reconhecido pelo respectivo Governo ou pública-forma desse documento, caso o país ou território de origem do TNR seja Interior da China ou Vietname.

If the place of origin of the non-resident worker is Mainland China or Vietnam, a certificate recognized by the respective government showing the qualification in providing labour exportation services or a notarized copy of such document must be provided.

聲明

本人 _____ (請以正楷填寫) 確認本表所填報的資料均屬真實、正確及最新。另聲明知悉並同意為著申請職業介紹所執照的目的處理有關人資料，以及知悉當局在履行法定義務時有可能將載於本表格的個人資料轉移到其他公共實體/司法機關。

DECLARAÇÃO

Eu, _____ (escrever com letra maiúscula) declaro que todos os dados preenchidos neste impresso são verdadeiros, correctos e actualizados. Declaro também que tenho conhecimento e concordo que os dados pessoais sejam tratados para pedido de licenciamento de agência de emprego, e que, no cumprimento de obrigações legais, a Administração possa vir a transferir os dados pessoais para outras entidades públicas ou órgãos judiciais.

DECLARATION

I _____ (please fill in with block letters) certify that the information on this application is true, correct and updated. Acknowledge understanding and agree to the handling of personal information for the purpose of application for employment agency license, and I am aware that the authority may transfer the personal information filled in this form to other public entities/judicial organs to carry out legal obligations.

申請人簽署及公司蓋章

Assinatura do requerente e carimbo da sociedade
Applicant signature and company chop

日期 /Data/Date： / /

1. 本表所填資料僅供勞工事務局作為職業介紹所執照申請及相關統計之用。
A Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais só pode utilizar os dados deste impresso para pedidos de licenciamento de Agências de Emprego e para efeitos estatísticos.
Information filled on this form is only for the Labour Affairs Bureau use regarding application of employment agency license and relevant statistics.
2. 根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》第十一條的規定，資料當事人有權申請查閱、更正或更新上述填報的個人資料。
O interessado nestes dados tem o direito de acesso, de alteração ou actualização dos dados pessoais acima preenchidos, nos termos do artigo 11º da Lei nº 8/2005 “Lei da Protecção de Dados Pessoais”.
According to article 11 of Law No. 8/2005 “Personal Data Protection Law”, the applicant has the right to access, rectify or update the foregoing personal information.
3. 申請人須填寫真實及正確的資料，倘提供虛假資料，將不排除須承擔應有的刑事責任。
O requerente é obrigado a preencher dados verdadeiros e correctos, sob pena de vir eventualmente a assumir a devida responsabilidade criminal.
The applicant must fill in true and correct information. Any false information can lead to criminal liability.
4. 倘申請人涉及非居民，如需親身從事職業介紹所的活動，根據第 17/2004 號行政法規《禁止非法工作規章》的有關規定，須向勞工事務局申請為此效力而發的工作許可，職業介紹所執照並不具有關工作許可的效力。
No caso do requerente ser não residente e pretender exercer pessoalmente as actividades da Agência de Emprego, é obrigado a requerer a autorização para o trabalho emitida, para tal fim, pelo Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, de acordo com a estipulado no Regulamento Administrativo no 17/2004 “Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal”. O licenciamento da Agência de Emprego não produz efeitos de autorização para o trabalho.
If the applicant is a non-resident who intends to engage in the activities of an employment agency, he/she must apply for a work permit through the Labour Affairs Bureau in accordance with the Administrative Regulation No.17/2004 “Regulation on Prohibition of Illegal Work”. The employment agency license does not serve as a work permit.
5. 本表以○標識表示僅可作一項選擇，以□標識表示可作多項選擇，無任何標識者表示必須提供的資料。
Neste impresso, o símbolo ○ significa que só pode seleccionar uma opção e o símbolo □ pode seleccionar várias opções. Não havendo qualquer símbolo significa que o fornecimento de dados é obrigatório.
Throughout this form, ○ means that only one item can be selected, while □ indicates multiple choices. Information is compulsory when there is no sign.

台端是否同意本局利用公共服務管理平台記錄所申請服務的審批進度和其他相關訊息，以達到可以利用“政府服務登入帳戶”登入公共服務管理平台查閱所申請服務的審批進度和其他相關訊息的目的？

Caso V. Exa. concorde estes Serviços procederão ao registo do seu pedido de serviços na “plataforma de administração de serviços públicos” sobre o andamento dos pedidos de autorização e de outras informações relativas, a fim de poder aceder à “conta de serviços públicos” e consultar a referida plataforma para saber o resultado dos mesmos.

Do you agree our bureau to record the processing status of the services you request and other related information through the Public Service Management Platform so that you may log in to the Public Service Management Platform through the “Online Account for Public Service” to check the processing status of the services you request and obtain other related information?

是 / Sim / Yes

否 / Não / No

用戶姓名 / Nome do utilizador / Name of user : _____

(請以正楷填寫 / Favor de preencher com caracteres legíveis / Please use block letters)

簽名 / Assinatura / Signature : _____

(須按澳門居民身份證的簽名式樣簽署 / Assinar conforme a assinatura do BIR / The signature should be identical to that shown in the Macao SAR Resident Identity Card)

簽署日期 / Data / Date signed : 年 / Ano / Year 月 / Mês / Month 日 / Dia / Day